

明州國語基督教會主日崇拜
MMCC Sunday Worship

1:00 PM

在你前行的神

The God Who Goes Before You

好約翰 牧師

Rev. Jon Good

2026年8月2日

Aug 2, 2026

請安靜默禱

Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當
在他面前**肅敬靜默**
哈巴谷書2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth
be silent before him.
Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或靜音
Please turn off or mute your phone during worship.

宣 召

Call to Worship

詩篇

Psalm 46

詩篇 Psalm 100

¹ 普天下當向耶和華歡呼！² 你們當樂意侍奉耶和華，當來向他歌唱！³ 你們當曉得耶和華是神，我們是他造的，也是屬他的，我們是他的民，也是他草場的羊。⁴ 當稱謝進入他的門，當讚美進入他的院，當感謝他，稱頌他的名！⁵ 因為耶和華本為善，他的慈愛存到永遠，他的信實直到萬代。

¹ Shout for joy to the LORD, all the earth.

² Worship the LORD with gladness; come before him with joyful songs.

³ Know that the LORD is God.

It is he who made us, and we are his;

we are his people, the sheep of his pasture.

⁴ Enter his gates with thanksgiving and his courts with praise; give thanks to him and praise his name.

⁵ For the LORD is good and his love endures forever;

his faithfulness continues through all generations.

讚美真神(1/4)

All Creatures of our God and King

真神所造萬象生靈，齊來歌唱讚美同聲，
哈利路亞！哈利路亞！

金光燦爛火熱太陽，清輝皎潔溫柔月亮，

All creatures of our God and King,
Lift up your voice and with us sing
Alleluia, alleluia!

Thou burning sun with golden beam,
Thou silver moon with softer gleam,

讚美真神(1/4)

All Creatures of our God and King

【副歌】

讚美真神，讚美真神，
哈利路亞！ 哈利路亞！ 哈利路亞！

O praise him, O praise him,
Alleluia, alleluia, alleluia..

讚美真神(2/4)

All Creatures of our God and King

搖撼山嶺強勁猛風，行雲任意浮萬里空，
讚美真神，哈利路亞！

清早晨光雀躍歡欣，晚照斜陽美韻妙音，

Thou rushing winds that art so strong,
Ye clouds that sail in Heav'n along,
O praise him, alleluia!

Thou rising morn, in praise rejoice,
Ye lights of evening, find a voice.

讚美真神(2/4)

All Creatures of our God and King

【副歌】

讚美真神，讚美真神，
哈利路亞！ 哈利路亞！ 哈利路亞！

O praise him, O praise him,
Alleluia, alleluia, alleluia..

讚美真神(3/4)

All Creatures of our God and King

大地海洋寶藏無窮，時時供應我們享用，
讚美真神，哈利路亞！
清香花果結實滿枝，顯彰主榮輝滿全地。

Dear mother earth, who day by day
Unfolds rich blessings on our way,
Oh, praise Him! Alleluia!
The fruits and flow'rs that verdant grow,
Let them his praise abundant show.

讚美真神(3/4)

All Creatures of our God and King

【副歌】

讚美真神，讚美真神，
哈利路亞！ 哈利路亞！ 哈利路亞！

O praise him, O praise him,
Alleluia, alleluia, alleluia..

讚美真神(4/4)

All Creatures of our God and King

萬物當讚美大主宰，也當謙卑向祂敬拜，
讚美真神，哈利路亞！
讚美聖父聖子聖靈，高聲讚美三一神明。

worship him in humbleness,

O praise him, alleluia!

Praise, praise the Father, praise the Son,

And praise the Spirit, Three in One:

讚美真神(4/4)

All Creatures of our God and King

【副歌】

讚美真神，讚美真神，
哈利路亞！ 哈利路亞！ 哈利路亞！

O praise him, O praise him,
Alleluia, alleluia, alleluia..

獻 禱

Invocation

使徒信經

The Apostles' Creed

使徒信經

我信上帝，全能的父，創造天地的主。
我信我主耶穌基督，上帝的獨生子；
因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生；
在本丟彼拉多手下受難，被釘十字架，
受死，埋葬；第三天從死人中復活；
升天，坐在全能父上帝的右邊；將來
必從那裏降臨，審判活人死人。
我信聖靈；我信聖而公之教會；我信
聖徒相通；我信罪得赦免；我信身體
復活；我信永生。阿們！

The Apostles' Creed

I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, God's only Son,
our Lord, who was conceived by the Holy
Spirit, born of the virgin Mary, suffered
under Pontius Pilate, was crucified, died,
and was buried. On the third day he rose
again; he ascended into heaven, he is seated
at the right hand of the Father, and he will
come again to judge the living and the
dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy
catholic church, the communion of saints,
the forgiveness of sins, the resurrection of
the body, and the life everlasting. Amen.

求神領我 (1/3)

Guide Me, O Thou Great Jehovah

耶和華，求你帶領我，走過今世曠野路；

我雖軟弱主有權能，願主聖手常扶助；

天上嗎哪，天上嗎哪，

賜我飽足免飢餓，賜我飽足免飢餓。

Guide me, O my great Redeemer, pilgrim through this barren land;
I am weak, but you are mighty; hold me with your powerful hand.

Bread of heaven, bread of heaven,
feed me now and evermore, feed me now and evermore.

求神領我 (2/3)

Guide Me, O Thou Great Jehovah

求主開通永生泉源，解我乾渴醫我傷；
求主賜下雲柱火柱，使我道路得通暢。

全能救主，全能救主，
作我盾牌與力量，作我盾牌與力量。

Open now the crystal fountain, where the healing waters flow.
Let the fire and cloudy pillar lead me all my journey through.
Strong Deliverer, strong Deliverer,
ever be my strength and shield, ever be my strength and shield.

求神領我 (3/3)

Guide Me, O Thou Great Jehovah

當我來到死亡河邊，求主使我不恐懼；
領我安度洶湧波濤，進入天家得安居。

歌唱讚美，歌唱讚美，
我要永遠讚美你，我要永遠讚美你。

When I tread the verge of Jordan, bid my anxious fears subside.
Death of death, and hell's Destruction, land me safe on Canaan's side.

Songs of praises, songs of praises
I will ever sing to you, I will ever sing to you.

奉獻

Tithe & Offering

虔誠奉獻(1/2)

Take my Life and Let it Be

虔誠奉獻我全生，靜候主命謹遵行；
虔誠奉獻我光陰，讚美歌聲永不停，
讚美歌聲永不停。

Take my life and let it be Consecrated, Lord, to Thee.
Take my hands and let them move, At the impulse of Thy love;
At the impulse of Thy love.

虔誠奉獻(2/2)

Take my Life and Let it Be

虔誠奉獻我金銀，不為自己留分文；
虔誠奉獻我知識，聽主選擇盡全心，
聽主選擇盡全心。

Take my love; my Lord, I pour at thy feet its treasure store.
Take myself, and I will be ever, only, all for thee,
ever, only, all for thee.

金句背誦 Memory Verse

希伯來書 Hebrews 13:8

耶穌基督昨日、今日、一直到永遠，
是一樣的。

Jesus Christ is the same yesterday and today
and forever.

讀經

Scripture Reading

出埃及記

Exodus 13:17-22

出埃及記 Exodus 13:17-22

法老容百姓去的時候，非利士地的道路雖近，神卻不領他們從那裡走，因為神說：「恐怕百姓遇見打仗後悔，就回埃及去。」¹⁸ 所以神領百姓繞道而行，走紅海曠野的路。以色列人出埃及地，都帶著兵器上去。¹⁹ 摩西把約瑟的骸骨一同帶去，因為約瑟曾叫以色列人嚴嚴地起誓，對他們說：「神必眷顧你們，你們要把我的骸骨從這裡一同帶上去。」

When Pharaoh let the people go, God did not lead them by way of the land of the Philistines, although that was near. For God said, “Lest the people change their minds when they see war and return to Egypt.” ¹⁸ But God led the people around by the way of the wilderness toward the Red Sea. And the people of Israel went up out of the land of Egypt equipped for battle. ¹⁹ Moses took the bones of Joseph with him, for Joseph^[a] had made the sons of Israel solemnly swear, saying, “God will surely visit you, and you shall carry up my bones with you from here.”

出埃及記 Exodus 13:17-22

20 他們從疏割起行，在曠野邊的以倘安營。²¹ 日間耶和華在雲柱中領他們的路，夜間在火柱中光照他們，使他們日夜都可以行走。²² 日間雲柱，夜間火柱，總不離開百姓的面前。

²⁰ And they moved on from Succoth and encamped at Etham, on the edge of the wilderness. ²¹ And the LORD went before them by day in a pillar of cloud to lead them along the way, and by night in a pillar of fire to give them light, that they might travel by day and by night. ²² The pillar of cloud by day and the pillar of fire by night did not depart from before the people.

證道信息

在你前行的神

The God Who Goes Before You

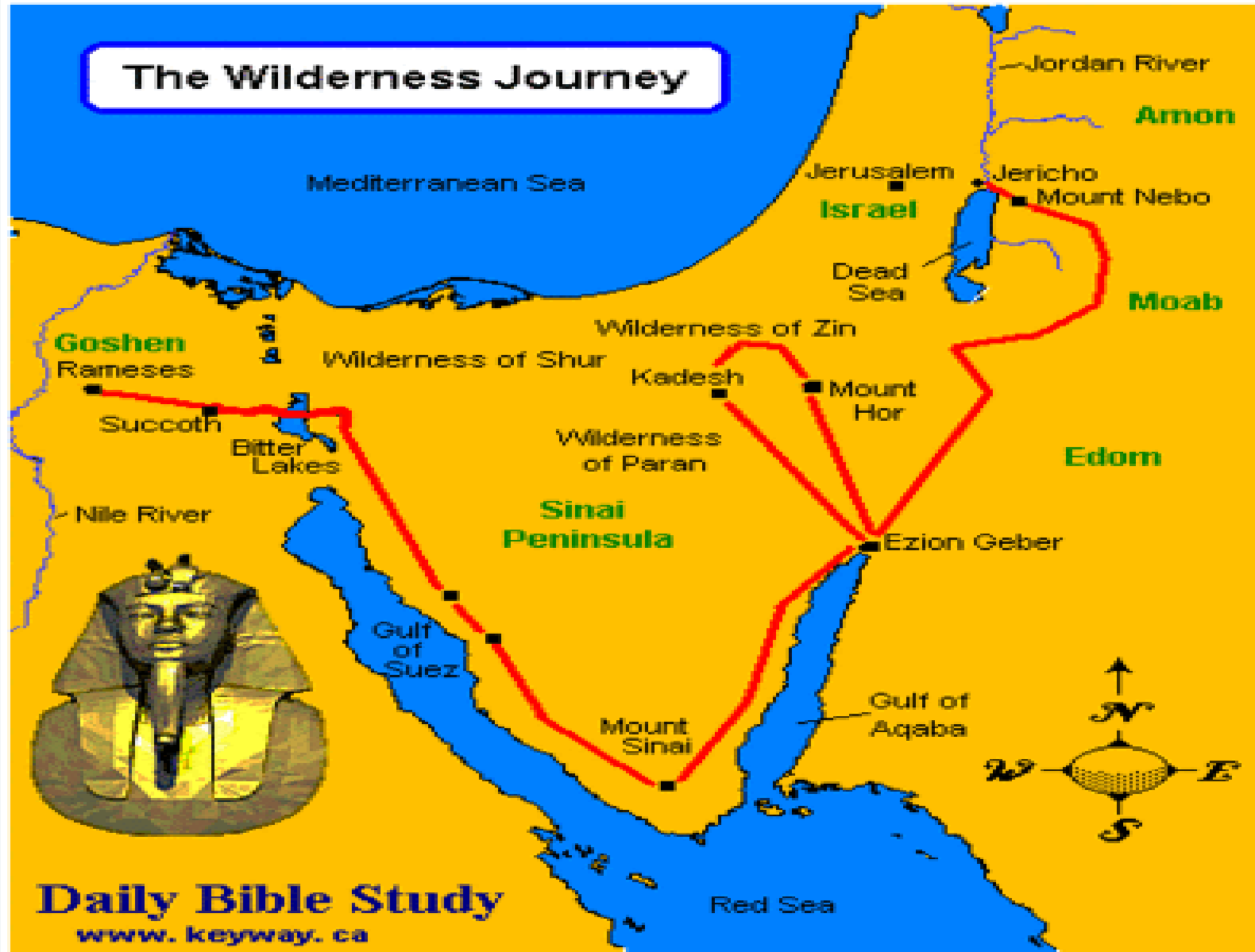
出埃及記 Exodus 13:17-22

出埃及記 Exodus 13:17-18

法老容百姓去的時候，非利士地的道路雖近，神卻不領他們從那裡走，因為神說：「恐怕百姓遇見打仗後悔，就回埃及去。」所以神領百姓繞道而行，走紅海曠野的路。

17 When Pharaoh let the people go, God did not lead them on the road through the Philistine country, though that was shorter. For God said, “If they face war, they might change their minds and return to Egypt.” 18 So God led the people around by the desert road toward the Red Sea.

曠野歷程



【出埃及記 13: 17-18】

法老容百姓去的時候，非利士地的道路雖近，神卻不領他們從那裡走，因為神說：「恐怕百姓遇見打仗後悔，就回埃及去。」所以神領百姓繞道而行，走紅海曠野的路。

17 When Pharaoh let the people go, God did not lead them on the road through the Philistine country, though that was shorter. For God said, “If they face war, they might change their minds and return to Egypt.” 18 So God led the people around by the desert road toward the Red Sea.

出埃及記

Exodus 13:21-22

日間耶和華在雲柱中領他們的路，夜間在火柱中光照他們，使他們日夜都可以行走。日間雲柱，夜間火柱，總不離開百姓的面前。

By day the Lord went ahead of them in a pillar of cloud to guide them on their way and by night in a pillar of fire to give them light, so that they could travel by day or night. Neither the pillar of cloud by day nor the pillar of fire by night left its place in front of the people.

主是我萬有 (1/4) **Be Thou My Vision**

求我心中王，成為我異象，
我別無愛慕，唯主我景仰；
充滿我思想，我心嚮往，
睡著或睡醒，慈容是我光。

Be Thou my Vision, O Lord of my heart;
Naught be all else to me, save that Thou art
Thou my best Thought, by day or by night,
Waking or sleeping, Thy presence my light.

主是我萬有 (2/4) **Be Thou My Vision**

成為我智慧，成為我箴言，
我願常跟隨，你在我身邊；
你是我聖父，我是你子，
你常居我心，我與你合一。

Be Thou my Wisdom, and Thou my true Word;
I ever with Thee and Thou with me, Lord;
Thou my great Father, I Thy true son;
Thou in me dwelling, and I with Thee one.

主是我萬有 (3/4) **Be Thou My Vision**

我不求虛名，也不求富有，
你是我基業，從今到永久；
惟你在我心，永遠居首，
天上大君王，你是我萬有。

Riches I heed not, nor man's empty praise,
Thou mine Inheritance, now and always:
Thou and Thou only, first in my heart,
High King of Heaven, my Treasure Thou art.

主是我萬有 (4/4) **Be Thou My Vision**

天上大君王，光明的太陽，
容我享天樂，我已打勝仗；
我心屬你心，永無變更，
萬有的主宰，成為我異象。

High King of Heaven, my victory won,
May I reach Heaven's joys, O bright Heaven's Sun!
Heart of my own heart, whatever befall,
Still be my Vision, O Ruler of all.

聖餐

The Lord's Supper

古舊十架 (1/4)

The Old Rugged Cross

各各他山嶺上，矗立古舊十架，
是羞辱與痛苦記號；
神愛子主耶穌，為我們被釘死，
這十架是我最愛最寶。

On a hill far away stood an old rugged cross,
the emblem of suffering and shame;
and I love that old cross where the dearest and best
for a world of lost sinners was slain.

古舊十字架 (1/4) **The Old Rugged Cross**

副歌：故我愛高舉主十字架，
願將世上虛榮全放下，
我一生要背負十字架，
到那天可換公義冠冕。

So I'll cherish the old rugged cross,
till my trophies at last I lay down;
I will cling to the old rugged cross,
and exchange it some day for a crown.

古舊十架 (2/4)

The Old Rugged Cross

這古舊十字架，被世人所輕視，
我卻以十架為寶貴；
神愛子主耶穌，捨棄天堂榮華，
願背負十架往各各他。

O that old rugged cross, so despised by the world,
has a wondrous attraction for me;
for the dear Lamb of God left his glory above
to bear it to dark Calvary.

古舊十字架 (2/4) **The Old Rugged Cross**

副歌：故我愛高舉主十字架，
願將世上虛榮全放下，
我一生要背負十字架，
到那天可換公義冠冕。

So I'll cherish the old rugged cross,
till my trophies at last I lay down;
I will cling to the old rugged cross,
and exchange it some day for a crown.

古舊十架 (3/4)

The Old Rugged Cross

各各他十字架，雖有血跡斑斑，
我看它仍聖潔華美；
因救主在十架為我罪被釘死，
我罪惡全赦免得稱義。

In that old rugged cross, stained with blood so divine,
a wondrous beauty I see,
for 'twas on that old cross Jesus suffered and died,
to pardon and sanctify me.

古舊十字架 (3/4) **The Old Rugged Cross**

副歌：故我愛高舉主十字架，
願將世上虛榮全放下，
我一生要背負十字架，
到那天可換公義冠冕。

So I'll cherish the old rugged cross,
till my trophies at last I lay down;
I will cling to the old rugged cross,
and exchange it some day for a crown.

古舊十架 (4/4) **The Old Rugged Cross**

對這古舊十架，我願永遠忠誠，
甘受世人辱罵恥笑；
救主快要再來，迎接我到天家，
與救主共享永遠榮耀。

To that old rugged cross I will ever be true,
its shame and reproach gladly bear;
then he'll call me some day to my home far away,
where his glory forever I'll share.

古舊十字架 (4/4) **The Old Rugged Cross**

副歌：故我愛高舉主十字架，
願將世上虛榮全放下，
我一生要背負十字架，
到那天可換公義冠冕。

So I'll cherish the old rugged cross,
till my trophies at last I lay down;
I will cling to the old rugged cross,
and exchange it some day for a crown.

祝福

Benediction

站立

Please Rise

三一頌

Doxology

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父、聖子、聖靈。阿們。

Praise God, from Whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen!

主禱文

我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的直到永遠。阿們。

The Lords' Prayer

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

欢迎與報告 Welcome & Announcement

1. 今天是八月的第一個主日，沒有主日學，敬拜結束15 分钟后请移步到隔壁 Fireside Room 享用茶點。

上周聚會記錄 (7/26/2026)

崇拜聚會人數：**41人**
奉獻 **\$2964.00**

年度累計預算	\$21,409.23	超（差）額
年度累計實際	\$34,289.00	\$12,879.77

奉獻支票請寄到教會信箱：**MMC P. O. Box 390514, Minneapolis, MN 55439**

殿乐

Postlude

